

Participants

Volume 35, Number 1, mars 1990

Actes du colloque international « La traduction prolifère »

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003866ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003866ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1990). Participants. *Meta*, 35(1), 258–271. <https://doi.org/10.7202/003866ar>

LA TRADUCTION PROLIGÈRE

PRÉSIDENTS DE SÉANCE

BURGERS, Hendrik
Conseil des traducteurs et interprètes du Canada
2660, rue Southvale, bureau 301
Ottawa (Ontario)
K1B 4W5

CORMIER, Monique C.
Université de Montréal
Département de linguistique et philologie
C.P. 6128, Succ. A
Montréal (Québec)
H3C 3J7

GERSTEIN, Éliane
ICI Les Interprètes de conférence
504, avenue Lansdowne
Westmount (Québec)
H3Y 2V2

HORGUELIN, Paul
Université de Montréal
Département de linguistique et philologie
C.P. 6128, Succ. A
Montréal (Québec)
H3C 3J7

KERPAN, Nada
Bell Canada
3411, avenue Northcliffe, app. 99
Montréal (Québec)
H4A 3K8

KROMP, Richard
Société des traducteurs du Québec
2377, rue Mariette
Montréal (Québec)
H4B 2E7

LAROSE, Robert
Université du Québec à Trois-Rivières
Département des langues modernes
C.P. 500
Trois-Rivières (Québec)
G9A 5H7

MÉNARD, Nathan
Université de Montréal
Département de linguistique et philologie
C.P. 6128, Succ. A
Montréal (Québec)
H3C 3J7

SÉGUINOT, André
Association des traducteurs et interprètes de
l'Ontario
113, avenue Summerhill
Toronto (Ontario)
M4T 1B1

WOODSWORTH, Judith
Université Concordia
Département d'études françaises
7141, rue Sherbrooke ouest
Montréal (Québec)
H4B 1R6

PARTICIPANTS

ABELLEIRA, Elsa Carmen
3445, chemin de la Côte-des-Neiges, app. 319
Montréal (Québec)
H3H 1T5

ACEITUNO, Claudine
8212, boulevard Viau
Saint-Léonard (Québec)
H1R 2T3

AMBE-NIBA, Polycarp
Université de Montréal
Département de linguistique et philologie

ARCAND, Sophie
290, rue Oak
Saint-Lambert (Québec)
J4P 2P6

ARMANVILLE, Catherine
5146, rue Durocher
Outremont (Québec)
H2V 3X8

ATKINSON, Michèle
17, chemin Holtham
Montréal (Québec)
H3X 3N2

AUBIN, Suzanne
5221, rue Globert
Montréal (Québec)
H3W 2E6

AVOIGNON, Élisabeth
101, place Charles-Lemoyne, app. 509
Longueuil (Québec)
J4H 2T3

AVWONTOM, Félicia
4935, rue Carlton, app. 3
Montréal (Québec)
H3W 1G9

AYAH, Paul
6845 A, avenue Wilderton
Montréal (Québec)
H3S 2M3

BACAL-MAINVILLE, Nadia
6010, rue Decelles, app. 4
Montréal (Québec)
H3S 2E2

BAIRD, Gillian
Gouvernement du Québec
Ministère des Communications
1500-D, boulevard Charest ouest
Sainte-Foy (Québec)
G1N 2E5

BALTA, Christine
3453, rue des Érables
Montréal (Québec)
H2K 3V6

BANDIA, Paul Fadio
3450, place Decelles, app. 11
Montréal (Québec)
H3S 1X4

BAREIL, Nicole
1040, Arthur-Lismer
Montréal (Québec)
H4N 3A4

BARRECA, Gianni
8004, avenue Durocher, app. 3
Montréal (Québec)
H3N 2A6

BARRIOS, Mara Lisseth
4862, rue Clark
Montréal (Québec)
H2T 2T5

BARSALOU, Chantal
2544, rue d'Orléans
Montréal (Québec)
H1W 3S5

BATISTA, Laurence
5245, chemin de la Côte-Sainte-Catherine
Montréal (Québec)
H3W 1N9

BAUDOT, Jean
Université de Montréal
Département de linguistique et philologie
C.P. 6128, Succ. A
Montréal (Québec)
H3C 3J7

BEAUCHAMP, François
314, place Samuel-de-Champlain
Boucherville (Québec)
J4B 6L2

BEAUCHAMP, Lucie
2533, rue Baldwin
Montréal (Québec)
H1L 5B1

BEAULIEU, François
Sécurité publique
2525, boulevard Laurier
Sainte-Foy (Québec)
G1V 2I2

BÉDARD, Sylvain
Ville d'Ottawa
Langues officielles
1400, boulevard Saint-Laurent
Ottawa (Ontario)
K1K 4H4

BÉLAIR, Jean
11969, place du Beau Bois
Montréal (Québec)
H4K 2X1

BÉLAND, Claude
4872, rue Hutchison
Montréal (Québec)
H2V 4A3

BÉLANGER, Gilles
Université de Montréal
Département de linguistique et philologie
C.P. 6128, Succ. A
Montréal (Québec)
H3C 3J7

BENDAYAN, Taly
7910, chemin Côte-Saint-Luc, app. 611
Montréal (Québec)
H4W 1R2

BERNIER, André
Musée des Beaux-Arts de Montréal
Services des publications
1350, rue Sherbrooke ouest
Bureau 1110
Montréal (Québec)
H3E 1J1

BERTELLI, Alberto
3953, rue Clark
Montréal (Québec)
H2W 1U8

BERTRAND-GONZALEZ, Francine
2983, La Promenade
Sainte-Foy (Québec)
G1W 2J5

BIENJONETTI, Anne
Polytraduction
4662, rue Chabot
Montréal (Québec)
H2H 1Y3

BILLON, Frédéric
4852, rue Parthenais
Montréal (Québec)

BILODEAU, François
La Confédération des caisses populaires
et d'économie Desjardins du Québec
100, avenue des Commandeurs
Lévis (Québec)
G6V 7N5

BLYTHE, Deborah
3760, rue Saint-Kevin, app. 4
Montréal (Québec)
H3T 1H7

BOISVERT, Anne
5523, avenue Oakwood
Côte-Saint-Luc (Québec)
H4W 2A8

BOISVERT, Hélène
3333, chemin de la Côte-Sainte-Catherine
app. 432
Montréal (Québec)
H3T 1C8

BOSSÉ, Line
260, 48^e avenue
Pointe-Calumet (Québec)
J0N 1G0

BOSSÉ-ANDRIEU, Jacqueline
Université d'Ottawa
École de traducteurs et d'interprètes
5, rue Hastey
Ottawa (Ontario)
K1N 6N5

BOUCHARD, Chantal
4233, rue Saint-Urbain
Montréal (Québec)
H2W 1V6

BOUCHARD, Yvette
379, boulevard Saint-Rémi
Saint-Rémi (Québec)
J0L 2L0

BOUCLIN, Mireille
6406, rue Léon-Derome
Montréal (Québec)
H1M 1S4

BOURGEAULT, Laurette
396, rue Jetté
Saint-Bruno (Québec)
J3V 5N2

BOUTIN QUESNEL, Rachel
Canadair
1800, boulevard Laurentien
Saint-Laurent (Québec)
H4R 1J6

BOUTRY, Geneviève
2235, rue Prud'homme, app. 203
Montréal (Québec)
H4A 3H3

BOYER, Louise
3580, avenue de Vendôme
Montréal (Québec)
H3A 3M7

BRISSET, Annie
Université d'Ottawa
École de traducteurs et d'interprètes
5, rue Hastey
Ottawa (Ontario)
K1N 6N5

BROCHU, Diane
889, rue Isle-de-France
Saint-Lambert (Québec)
J4S 1T8

BROUILLET, Nathalie
5285, rue des Érables
Montréal (Québec)
G2G 1E9

BROWN, Stéphane
8209, rue Saint-Denis
Montréal (Québec)
H2P 2G7

CABRAL, Marie Hélène
125, rue Richard
Laval (Québec)
H7A 1T9

CAILLÉ, Sylvain
Traduction Caillé L^{tée}
3460, rue Peel
Bureau 205
Montréal (Québec)
H3A 2M1

CAMPILLO, Denise
Secrétariat d'État
3^e étage, Tour ouest
Complexe Guy-Favreau
Montréal (Québec)
H2Z 1X4

CAOUPETTE, Louise
629, rue des Mysohs
Laval (Québec)

CAPRI, Jill
4443, rue Saint-Hubert
Montréal (Québec)
H2J 2X1

CATRY-VERRON, Marthe
Département d'études françaises
Université Concordia
3821, avenue Harvard
Montréal (Québec)
H4A 2W6

CHAGNON, Isabelle
931, rue Marie-Anne est
Montréal (Québec)
H2J 2B2

CHANTAL, Josée
Université de Montréal

CHAPDELAINE, Annick
Université McGill
Département de langue et littérature françaises
3460, rue McTavish
Montréal (Québec)
H3A 1X9

CHARBONNEAU, Chantal
190, rue de Châteauguay
Longueuil (Québec)
J4H 2K7

CHARBONNEAU, Lucie
7586, rue Drolet
Montréal (Québec)
H2R 2C5

CHEVAL, Isabelle
Université McGill
6643, rue Allemand
Montréal (Québec)
H2S 2W4

CHICOINE, Charles
3040, rue Henri-de-Salières app. 3
Montréal (Québec)
H1N 2Y2

CHIESURIN, Rina
1179, rue des Fauvettes
Boucherville (Québec)
J4B 6A8

CLAMAGERAN, Sylvie
Université York
Collège Glendon
2275, avenue Bayview
Toronto (Ontario)
M4N 3M6

CLAUDE, Suzanne
7505, rue Chester, app. 16
Montréal (Québec)
H4V 2Y8

COMBET-PERRET, Christine
5255, avenue West Broadway
Montréal (Québec)
H4V 2A1

CONTANT, Benoît
466, 13^e Rue
Laval (Québec)
H7N 1S3

CORMIER, Jocelyne
5120, rue Garnier
Montréal (Québec)
H2J 3T2

CORNEAU, Caroline
7599, rue Cartier
Montréal (Québec)
H2E 2J4

CORRIVEAU, Josée
163, rue Lafrance
Longueuil (Québec)
J4G 1N5

COSSELLE, Diane
312, rue des Pins
Saint-Jérôme (Québec)
J7Z 1E7

CÔTÉ, Isabelle
6203, rue de Saint-Vallier
Montréal (Québec)
H2S 2P6

COURCHESNE, Marie-Hélène
7511, rue Casgrain
Montréal (Québec)
H2R 1Y9

COUSINEAU, Linda
1640, rue Leclair
Verdun (Québec)
H4H 2M8

COUTURE, Marie
8325, rue Saint-Urbain, app. 1A
Montréal (Québec)
H2P 2P2

CUSSON, Jocelyne
2598, rue Saint-Germain, app. 7
Montréal (Québec)
H1W 2V3

DA CRUZ, Maxime
5920, rue Souart, app. 105
Montréal (Québec)
H3S 2E8

DALLAIRE, Martine
4300, rue Dupuis, app. 16
Montréal (Québec)
H3T 1E8

DAMIANO, Tiziana
9995, rue de Martigny
Montréal (Québec)
H2B 2M2

DANAN, Perlette
Multi-Services Traduction
367, boulevard Saint-Joseph ouest
Montréal (Québec)
H2V 2P1

DANCETTE, Jeanne
4372, avenue Christophe-Colomb
Montréal (Québec)
H2J 3G5

DANDANEAU, Sonia
3841, rue Linton, app. 4
Montréal (Québec)
H3S 1T3

DAOUST, Ghislaine
Université Concordia
1455, boulevard de Maisonneuve ouest
Montréal (Québec)
H3G 1M8

DARD-GIRARD, Michelle
518, rue Outremont
Outremont (Québec)
H2V 3M5

DE BELLEFEUILLE, Élise
3910, rue Drolet
Montréal (Québec)
H2W 2L2

DEGLA, Brigitte
2765, rue Goyer, app. 16
Montréal (Québec)
H3S 1H2

DEL BIANCO, Silvia
11567, rue Ovide-Clermont
Montréal-Nord (Québec)
H1G 3Y9

DELORME, Danielle
4066, avenue Melrose
Montréal (Québec)
H4A 2S5

DELVAQUE, Joëlle
Téleglobe Canada Inc.
680, rue Sherbrooke ouest
Montréal (Québec)
H3A 2S4

DEMERS, Ginette
Université Laval
Département de langues et linguistique
Cité universitaire
Québec (Québec)
G1K 7P4

DESCHAMBAULT, Guylaine
2525, rue Sherbrooke est
Montréal (Québec)
H2K 1G1

DESJARDINS, Jean-Guy
2503, rue Louis-Veuillot
Montréal (Québec)
H1N 2P1

DESLOGES, Isabelle
8388, rue Saint-André
Montréal (Québec)
H2P 1Y6

DINIS, Ana
6352, rue Alexis-Contant
Montréal (Québec)
H1M 1E9

DION, Louise
Samson Bélair
Services linguistiques
C.P. 325, Tour de la Bourse
Montréal (Québec)
H4Z 1H8

DONOSO, Judith
2932, rue Jacques-Doré
Montréal (Québec)

DUBÉ, Lyne
4929, rue de Grandpré
Montréal (Québec)
H2T 2H9

DUBÉ, Marie-Claire
1548, promenade Blohm
Ottawa (Ontario)
K1G 4P9

DUBOIS, Lise
Université de Moncton
Département de traduction et des langues
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1A 3E9

DUBUC, Robert
Société Radio-Canada
C.P. 6000, Succ. A
Montréal (Québec)
H3C 3A8

DUCHAUD, Véronique
3948, avenue Laval
Montréal (Québec)
H2X 3C9

DUGRÉ, Julie
127, rue Longmeadow
Pointe-Claire (Québec)
H9R 2X3

DUMONT, Alain
157, chemin de Normandie
Laval (Québec)
H7G 2H7

DUMONT, Élisabeth
4145, boulevard Grand
Montréal (Québec)
H4B 2X4

DUROCHER, Joanne
Conseil consultatif canadien sur
la situation de la femme
110, rue O'Connor, 9^e étage
C.P. 1541, Succ. B
Ottawa (Ontario)
K1P 5R5

FALLU, Denis
4835, rue Mentana
Montréal (Québec)
H2J 3C1

FARKAS, Anne
5736, rue Jeanne-Mance
Montréal (Québec)
H2V 4K6

FEHER-STYLIANOU, Susan
2055, rue Saint-Mathieu, app. 1605
Montréal (Québec)
H3H 2J2

FILTEAU, Claude
Miles Canada Inc.
77, chemin Belfield
Etobicoke (Ontario)
M9W 1G6

FORTIER, Céline
2621, rue Holt
Montréal (Québec)
H1Y 1N8

FORTIN, Mariette
4840, rue Édouard-Montpetit, app. 11
Montréal (Québec)
H3W 1P8

FOUCHIER, Berthe
675, rue Gérard-Morisset, app. 1
Sainte-Foy (Québec)
G1S 4V5

FOZ, Clara
Université d'Ottawa
5, rue Hastey
Ottawa (Ontario)
K1M 6N5

FRENETTE, Geneviève
6397, avenue Fielding
Montréal (Québec)
H4V 1M7

FROJO, Dominique
2865, rue Goyer, app. 15
Montréal (Québec)

GAGNÉ, Marie Catherine
6210, rue de Vimy
Montréal (Québec)
H3S 2R3

GAGNON, Janick
1440, rue De Gaulle
Saint-Hubert (Québec)
J4T 1M6

GAGNON, Myriam
15, rue Villeneuve ouest
Montréal (Québec)
H2T 2R1

GAGNON, René
2050, rue Étienne-Brûlé
Montréal (Québec)
H2B 1Y9

GAILLANDRE, Annie
Université de Montréal
478, avenue Victoria
Westmount (Québec)
H3Y 2R4

GALLANT, Christel
Université de Moncton
Département de traduction et des langues
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1A 3E9

GARRETT, Pascale
8031, chemin Avon, app. 15
Montréal-Ouest (Québec)
H4X 1L7

GAUDREAU, Judith
2321, rue Hampton, app. 2
Montréal (Québec)
H4A 2K5

GERTLER, Margaret
4507, avenue Kensington
Montréal (Québec)
H4B 2W6

GILBERT, Manon
3745, avenue Lacombe
Montréal (Québec)
H3T 1M3

GIOCONDESE, Denise
Canadair
1800, boulevard Laurentien
Ville Saint-Laurent (Québec)
H4R 1J6

GIRARD, Édith
Office de la langue française
800, place Victoria
C.P. 316
Montréal (Québec)
H4Z 1G8

GIRESSE, Michelle
Université de Montréal
754, avenue Davaar
Outremont (Québec)
H2V 3B2

GLENZA, Noyet
Université Concordia
725, rue De Roussillon, app. 202
Longueuil (Québec)

GOKOOL, Richard
7011, rue Ronsard, app. 48
Montréal (Québec)
H1J 1H9

GONZALEZ, Cristina
12199, rue Philippe-Lebon
Rivière-des-Prairies (Québec)
H1E 1L6

GOSSELIN, Sophie
Multi-Services Traduction
6160, boulevard des Galeries d'Anjou
Anjou (Québec)
H1M 1V8

GOUANVIC, Jean-Marc
Université Concordia
7141, rue Sherbrooke ouest
Montréal (Québec)

GOUDREAU, Juliette
Centre hospitalier Restigouche
C.P. 10
Campbellton (Nouveau-Brunswick)
E3N 3G2

GOYETTE, Élise
3948, rue Henri-Julien
Montréal (Québec)
H2W 2K2

GRAEBLING, Valérie
10435, rue Meilleur, app. 5
Montréal (Québec)

GRANDTNER, Anne-Marie
2760, rue Van Horne, app. 1
Montréal (Québec)
H3S 1P9

GRAVEL, Anik
2610, rue Bellechasse, app. 2
Montréal (Québec)
H1Y 1J3

GRENON, Sylvie
7265, rue Cartier
Montréal (Québec)
H2E 2J3

GUAY, Michelle
Secrétariat d'État du Canada
872, rue de la Colline
Sainte-Foy (Québec)
G1X 2V5

GUERTIN, André
Conseil cri de la Baie James
C.P. 341
Chisasibi (Québec)
J0M 1E0

GUILLOTON, Noëlle
Office de la langue française
800, place Victoria
C.P. 316
Montréal (Québec)
H4Z 1G8

GUY, Mylène
2047, rue Dumouchel
Laval (Québec)
H7S 2H4

HAKIN DOWEK, Nelly
749, rue Agnès
Montréal (Québec)
H4C 2P9

HALL, Irène
2303, rue Harvard, app. 14
Montréal (Québec)
H4A 2W1

HALSEY, Deborah
Samson Bélair
Services linguistiques
C.P. 325, Tour de la Bourse
Montréal (Québec)
H4Z 1H8

HARNOIS, Marie-Pierre
Rhône-Poulenc Pharma
8580, rue de l'Esplanade
Montréal (Québec)
H2P 2R9

HÉBERT, Marie-Claude
915, Duluth
Montréal (Québec)
H2L 1B7

HÉBERT, Lyse
84, Poplar Plains Crescent
Toronto (Ontario)
M4V 1E8

HEYEZ, Nathalie
1500, boulevard Boucherville
Saint-Bruno (Québec)
J3V 4P4

HOFER, Michelle
1230, rue Chameran
Saint-Laurent (Québec)

HOMSI, Michèle
4850, chemin de la Côte-des-Neiges, app. 412
Montréal (Québec)
H3V 1G5

HOWSON, Natalie
3170, rue Édouard-Montpetit, app. 8
Montréal (Québec)
H3T 1J6

ISSENHUTH, Anne
661, 1^{re} Avenue
Fabreville (Québec)
H7R 4H3

JAREMA-ARVANITAKIS, Gonia
Université de Montréal
Département de linguistique et de philologie

JELLINEK, Eva
175, chemin de la Côte-Saint-Antoine
Westmount (Québec)
H3Y 3K7

JOLY, Anne
3465, rue Stanley, app. 12
Montréal (Québec)
H3A 1S2

JULES, Jean E.
2660, rue Goyer, app. 303
Montréal (Québec)
H3S 1H3

JULIEN, Vivianne
Compagnie de La Baie d'Hudson
Services linguistiques
585, rue Sainte-Catherine ouest
Montréal (Québec)
H3C 3E9

KHACHA, Carla
11235, rue Pasteur
Montréal (Québec)
H3M 2N8

KLEIN-LATAUD, Christine
Université York
Collège Glendon
2275, avenue Bayview
Toronto (Ontario)
M4N 3M6

KOUSTAS, Jane
Collège Redeemer
Ancaster (Ontario)
L9G 3N6

LABBÉ-SIMARD, Lucille
3791, rue Vendôme
Montréal (Québec)
H4A 3M8

LABRECQUE, Jacinthe
4386, rue Brébeuf
Montréal (Québec)

LAGANIÈRE, Manon
Société Radio-Canada
C.P. 6000, Succ. A
Montréal (Québec)
H3C 3A8

LALANDE, Benoît
10671, rue Côte-des-Anges
Sainte-Scholastique (Québec)
J0N 1S0

LAMARCHE, Michèle
65, rue Sherbrooke est, app. 2006
Montréal (Québec)
H2X 1C4

LAMARCHE, Nicole
3M Canada inc.
680, avenue Lépine
Dorval (Québec)
H9P 2S5

LAMY, Bernard
2457, rue Messier, app. 7
Montréal (Québec)
H2K 3R4

LANTEIGNE, Isabelle
The New Brunswick Telephone Company
C.P. 1430
Saint-John (Nouveau-Brunswick)
E2L 4K2

LANTHIER, Sophie
113, rue de L'Écho
Saint-Eustache (Québec)
J7P 3W3

LANTHIER, Yves
7490, rue de Gaspé
Montréal (Québec)
H2R 2A2

LAPIERRE, Michel
2945, rue Édouard-Montpetit, app. 18
Montréal (Québec)

LAPIERRE, Solange
Hydro-Québec
130, rue Villeneuve ouest
Montréal (Québec)
H2T 2R5

LAPOINTE, Isabelle
428, rue Laurier ouest, app. 18
Montréal (Québec)
H2V 2L4

LAROCHELLE, Bernard
Astra Pharma Inc.
1004, chemin Middlegate
Mississauga (Ontario)
L4Y 1M4

LAVALLÉE, Nathalie
3465, place Decelles, app. 306
Montréal (Québec)
H3S 1X3

LECLERC, Johanne
Standard Life
1245, rue Sherbrooke ouest
Bureau 1705
Montréal (Québec)
H3G 1G3

LECOCQ, L. H.
Université Lyon-II
67, avenue Valioud
69110 Sainte-Foy-lès-Lyon
France

LÉGARÉ, Marie-Claire
5326, avenue Decelles
Montréal (Québec)
H3T 1V8

LÉGARÉ, Martin
539, 21^e Avenue nord
Saint-Antoine (Québec)
J7Z 3W4

LEGAULT, Alain
5463, 13^e Avenue
Montréal (Québec)
H1X 2Y

LEGAULT, Josée
7117, rue D'Iberville
Montréal (Québec)
H2E 2Y5

LEGENDRE, Claude
511, chemin Desmarais
Sainte-Émilie de l'Énergie
J0K 2K0

LORD, France
2227 B, rue Chambly
Montréal (Québec)
H1W 3J3

LEGOUX, Marie-Noëlle
Université McGill
Centre d'anglais et de français
3438, rue McTavish
Montréal (Québec)
H3A 1X9

LEMAY, Denise
TermiTrad
369, rue Saint-Maurice, app. 11
Cap-de-la-Madeleine (Québec)
G8T 4V1

LEVAIN VINER, Anne-Laure
Services communautaires juifs de Montréal
5155, chemin de la Côte-Sainte-Catherine
Montréal (Québec)
H3W 1M6

LÉVEILLÉE, Benoît
5985, rue Louis-Veuillot
Montréal (Québec)
H1M 2N8

LICHTERT, Francine
Université de Montréal
Département de linguistique et philologie
C.P. 6128, Succ. A
Montréal (Québec)
H3C 3J7

LOCAS, Caroline
6031, rue Émile-Nelligan, app. 401
Cartierville (Québec)
H4J 1G4

LOISELLE, Élane
5877, rue de l'Esplanade
Montréal (Québec)
H2T 3A2

LORD-DELAGE, Agathe
Northern Telecom
105, boulevard Laurentien
Saint-Laurent (Québec)

LOUTREL, Frédérique
Université McGill
3425, rue University
Montréal (Québec)
H3A 2B4

LOYSEL, Stéphane D.
10386, rue Christophe-Colomb
Montréal (Québec)
H2C 2T9

LUSSIER, Charles
412, rue Victoria, app. 2
Saint-Lambert (Québec)
J4P 2H9

MACMILLAN, Jean
5740, rue Darlington
Montréal (Québec)
H3S 2H7

MAILLARD, Marie-Noëlle
Logos French Translations
10, avenue Alcina
Toronto (Ontario)
M6G 2E8

MALHAMÉ, Raymond
2805, boulevard Henri-Bourassa est, app. 403
Montréal (Québec)
H2B 1V9

MARTINET, Raynald
5205, rue Saint-Denis
Montréal (Québec)
H2J 2M1

MARXHEIMER, Edward
Université d'Alberta
Department of Romance Languages
15201, 75^e Avenue
Edmonton (Alberta)
2G6 2E6

MASMOUDI, Imane
175, rue Berlioz, app. 28
Île-des-Sœurs (Québec)
H3E 1C1

MATHIEU, Louise
Gouvernement du Canada
Bureau de la traduction
1141, route de l'Église
Sainte-Foy (Québec)
G1V 3W5

MCKAY, Sylvie
2985, rue Cap-Éternité
Duvernay (Québec)
H7E 3K3

MCKINNON, Geneviève
40, The Driveway, app. 501
Ottawa (Ontario)
K2P 2C9

MÉLANÇON, Jacques
1245, rue Saint-Marc, app. 26
Montréal (Québec)
H3H 2E6

MESSIER, Claude
1188, rue Richelieu
Belœil (Québec)
J3G 4R3

MICHAUD, Chantal
2475, rue Édouard-Montpetit, app. 14
Montréal (Québec)
H3T 1J5

MICHAUD, Sylvie
Résidences, app. 116
Université de Montréal
Montréal (Québec)
H3C 3J7

MIMOUNI, Zohra
5739, rue Darlington, app. 5
Montréal (Québec)
H3S 2H6

MISERERE, Line
4588, rue Bordeaux
Montréal (Québec)
H2H 2A1

MITCHELL, Laura
Université Concordia

MOLITOR, Annette
82, rue Comtois
Îles Laval (Québec)
H7Y 1S6

MONGEAU, Caroline
1182, rue de Louvain
Montréal (Québec)
H2m 1B5

MONTIGNY, Line
668, rue Ozias-Leduc
Saint-Hilaire (Québec)
J3H 2M8

MONTIN, Karin
4366, avenue Oxford
Montréal (Québec)
H4A 2Y6

MORAZAIN, Marie-Claude
Conseil canadien pour la
coopération internationale
1, rue Nicholas
Bureau 300
Ottawa (Ontario)
K1N 7B7

MORGHESE, François
Secrétariat d'État
Bureau de la traduction
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

MORIN, Johanne
3350, rue Édouard-Montpetit, app. 10
Montréal (Québec)
H3T 1K5

MORIN, Judith
2450, rue Édouard-Montpetit
Chambre 66
C.P. 6128, Succursale A
Montréal (Québec)
H3C 3J7

MORIN, Louise
5352, 18^e Avenue
Montréal (Québec)
H1X 2P1

MORIN-CALVERT, Hélène
Morcal
184, avenue Patricia
Ottawa (Ontario)
K1Y 0C4

MORISSETTE, Paula
5530, chemin Côte-Saint-Luc, app. 16
Montréal (Québec)
H3X 3C8

MOSQUERA, Adriana
6294, rue Saint-André
Montréal (Québec)
H2S 2K5

MURRAY, Pierre
5502, rue Silverson, app. 3D
Côte-Saint-Luc (Québec)
H4V 2G5

NAKAYI, Agnès
C.P. 48, McDonald College, app. 9
Sainte-Anne-de-Bellevue (Québec)
H9X 1C0

NAKIS, Anastasia
27, rue Courcelette
Outremont (Québec)
H2V 3A5

NANTEL, Marie-Claude
885, rue Dollard
Outremont (Québec)
H2V 3G8

NFOR, Joseph Viban
4762 A, rue Édouard-Montpetit
Montréal (Québec)
H3W 1P5

NGWAFUSI, Godlove
6825 A, avenue Wilderton
Montréal (Québec)
H3S 2M3

NIBA, Polycarp Ambe
6825 A, avenue Wilderton
Montréal (Québec)
H3S 2M3

NISH, Brigitte
Morel-Nish Associés
4632, rue Stanley Weir
Montréal (Québec)
H2W 2C9

ORENBACH, Ida
5032, rue MacDonald, app. 4
Montréal (Québec)
H3X 2V4

ORSONI, Jean
Université du Québec à Trois-Rivières
Département des langues modernes
C.P. 500
Trois-Rivières (Québec)
G9A 5H7

PAQUETTE, Réal
Translacom
7875, rue Louis-H.-Lafontaine
Bureau 250
Anjou (Québec)
H1K 4E4

PAQUETTE, Sylvie
2143, boulevard Saint-Joseph est
Montréal (Québec)

PARDONS, Claude
895, rue Mitchell
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 6E8

PARENT, Sylvain
6090 A, rue Hovel
Saint-Léonard (Québec)
H1S 1N5

PAVEL, Silvia
Secrétariat d'État du Canada
15, rue Eddy
Hull (Québec)
K1A 0M5

PELLETIER, Anik
2250, rue Desautels
Saint-Hubert (Québec)
J3Y 3V3

PELLETIER, Pascale
5826, avenue Decelles, app. 17
Montréal (Québec)
H3S 2C9

PENA-PIZZARO, Patricia
3505, rue Sainte-Famille, app. 506
Montréal (Québec)
H2X 2L3

PÉPIN, Lise
125, chemin Principal
Île-Cadieux
J7V 5V5

PHILLIPS, Andrée
Eli Lilly Canada
3650, avenue Danforth
Scarborough (Ontario)
M1N 2E8

PHAN, Chantal
3475, avenue Ridgewood, app. 201
Montréal (Québec)
H3V 1B4

PICARD, Carole
4299, rue de l'Esplanade, app. 2
Montréal (Québec)
H2W 1T1

PILON, Micheline
3760, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, app. 11
Montréal (Québec)
H3T 1E1

PISTOLESI, Donald
Musée des Beaux-Arts de Montréal
Service des publications
1350, rue Sherbrooke ouest
Bureau 1110
Montréal (Québec)
H3E 1J1

PLAICE, Mary
Multiscript/La langagerie
5380, boulevard Saint-Joseph
Lachine (Québec)
H8T 1S4

PROULX, Mylène
5695, 9^e Avenue
Montréal (Québec)
H1Y 2K1

PRINCE, Pauline
3418, rue Rushbrooke
Verdun (Québec)
H4G 1S7

QUIRION, Jean
IBM Canada Ltée
5, place Ville-Marie
Montréal (Québec)
H3B 2G3

RAYMOND, Geneviève
4333, rue Clark
Montréal (Québec)
H2W 1X2

RENÉ, Alain
Secrétariat d'État
300, rue Laurier ouest
Bureau 1606
Ottawa (Ontario)

RICHARD, Louise
3379, rue Jean-Brillant
Montréal (Québec)
H3T 1N9

RIERA-TOST, Monserrat
755, boulevard Montpellier, app. 1411
Ville Saint-Laurent (Québec)
H4L 4R1

RIVET, Marie-Claire
801, rue Rivières-aux-Pins
Boucherville (Québec)
J4B 5V5

RODGER, Valentine
Collège Huron
1349, chemin Western
London (Ontario)
N6G 1H3

RONDOT, Nicole
8422, rue Waverly
Montréal (Québec)
H2P 2P8

RONVAUX, Jean-Louis
5618, 1^{re} Avenue
Montréal (Québec)
H1Y 3A2

ROSE, Stéphane
5795, avenue Decelles, app. 107
Montréal (Québec)
H3S 2C4

ROULEAU, Maurice
200, Grand Boulevard ouest
Saint-Bruno (Québec)
J3V 4P6

ROUSSEAU, Johanne
Bristol-Myers
363, rue Besserer, app. 605
Ottawa (Ontario)

ROUSSEAU, Nancy
2895, avenue Kent, app. 1
Montréal (Québec)
H3S 1M8

ROY, Marie-Josée
4050, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, app. 11
Montréal (Québec)
H3T 1E3

SAINT-AMOUR, Marielle
Université de Montréal
Faculté de l'éducation permanente
C.P. 6128, Succ. A
Montréal (Québec)
H3C 3J7

SAINT-GERMAIN, Sylvie
10474, rue Chambord
Montréal (Québec)
H2C 2R5

SAINTE-MARIE, Nathalie
48, rue Georges
Candiac (Québec)
J5R 3W6

SAINTE-MARIE, Nicole
6890, rue Lacroix, app. 7
Montréal (Québec)
H4E 2V3

SAMEH, Magda
Canadien National
1060, rue University
Montréal (Québec)
H3B 3A2

SAMSON, Pierre
701, place Horizon, app. 7
Sainte-Foy (Québec)
G1V 2X6

SANFAÇON, Anne
7655, rue Garnier, app. 5
Montréal (Québec)
H2E 2A6

SANGUINETTI, Maria
33, rue de la Bretagne
Sainte-Anne-des-Plaines
(Québec)
J0N 1H0

SANTOS, Maria-Paula
5165, rue Casgrain
Montréal (Québec)
H2T 1W8

SASSO, Elisabetta
61, rue Mozart est, app. 3.
Montréal (Québec)
H2S 1B3

SAURETTE, Daniel
249, rue Saint-Pie
Saint-Pie-de-Bagot (Québec)
J0H 1W0

SCHINASI, Solomon
GE CANADA
795, 1^{re} Avenue
Lachine (Québec)
H8S 2S8

SCHULTZ, Sonja
736, rue P.-É.-Borduas
Mont Saint-Hilaire (Québec)
J3H 5B8

SCHULZE-BUSACKER, Élisabeth
Université de Montréal
Département de linguistique et philologie
C.P. 6128, Succursale A
Montréal (Québec)
H3C 3J7

SCHUTT, Ingrid
2747, rue Édouard-Montpetit, app. 10
Montréal (Québec)
H3T 1J6

SÉGUIN, Michel
6680, boulevard Saint-Michel, app. 2
Montréal (Québec)
H1Y 2G1

SHREVE, Gregory M.
Kent State University
Institute for Applied Linguistics
306-E Satterfield Hall
Kent OH44242
U.S.A.

SIMON, Pascale
2206, rue de la Visitation
Montréal (Québec)
H2L 3C7

SINNETT, Linda
4844, place Circle
Montréal (Québec)
H3W 1Z3

SOUCY, Hélène
2305, rue Nancy
Brossard (Québec)
J4Y 1A5

ST-LOUIS, Gladys
Boehringer Ingelheim Canada Ltée
977, Century Drive
Burlington (Ontario)
L7L 5J8

STEIN, Claire
3455, chemin Saint-Louis, app. 201
Sainte-Foy (Québec)
G1W 1S1

STOLL, Francisca
1280, rue Saint-Marc, app. 804
Montréal (Québec)
H3H 2G1

SYNNOTT, Éric
2200, rue Villeneuve, app. 4
Longueuil (Québec)
J4J 4W4

SZLAMP-FRYGA, Terese
Alberta Vocational Centre
10215, rue 108
Edmonton (Alberta)
T5J 1L6

TANGUAY, Suzanne
3255, rue Barclay, app. 8
Montréal (Québec)
H3S 1K2

TARDIF, Diane
Énergie atomique du Canada Ltée
344, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0S4

TASSÉ, Louise
769, avenue Outremont
Montréal (Québec)
H2V 3N2

TAYLOR, Glen
643, rue Bloomfield
Outremont (Québec)
H2V 3S2

TCHOUTOUO DETCHOU, Alfred
40, The Driveway, app. 501
Ottawa (Ontario)
K2P 2C9

THÉBERGE, Renée
3600, avenue Ridgewood, app. 108
Montréal (Québec)
H3V 1C2

THIBAUT, Nicole
Canadair Inc.
C.P. 6087, Succ. A
Montréal (Québec)
H3C 3G9

THUOT, Jocelyne
5862 A, rue Langelier
Montréal (Québec)
H1M 2B5

TIRKKONEN-CONDIT, Sonja
University of Joensuu
Palomäentie 19
SF-57100 Savonlinna
Finlande

TONDJI-SIMEN, René
5865, boulevard Décarie, app. 12
Montréal (Québec)
H3W 3C9

TORRANCE, Suzanne
5, rue Vincent d'Indy, app. 302
Outremont (Québec)
H2V 2S7

TROTTIER, Suzanne
4436, rue Christophe-Colomb
Montréal (Québec)
H2J 3G5

TURCOTTE, Carmen
33, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, app. 1508
Montréal (Québec)
H2V 2A1

ULLMANN, François R.
Université de Montréal
Département de linguistique et philologie
C.P. 6128, Succ. A
Montréal (Québec)
H3C 3J7

UMURUNGI, Jeanne d'Arc
2021, rue Marlowe, app. 11
Montréal (Québec)
H4A 3L4

VALENTINE, Egan
2532, rue Saint-Jacques ouest
Montréal (Québec)
H3J 2T4

VALETTE, Anne
Ville d'Ottawa
1400, boulevard Saint-Laurent
Bureau 502
Ottawa (Ontario)
K1K 4H4

VALIQUETTE, Michèle
Secrétariat d'État
200, boulevard René-Lévesque ouest
Complexe Guy-Favreau
Tour ouest, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4

VALLUZZI, Annie
9116, rue Périnault
Saint-Léonard (Québec)

VARRIALE, Assunta
6355, rue Drolet
Montréal (Québec)
H2S 2S6

VERREAULT, Raymonde
10355, avenue de Bois-de-Boulogne, app. 513
Montréal (Québec)
H4N 1L5

VILLENEUVE, Camil
7225, rue Saint-Denis
Montréal (Québec)
H2R 2E3

VIÑALS HERNANDEZ, Mercedes
3244, rue Lacombe
Montréal (Québec)
H3T 1C7

WALLENGREN, Johan
Résidences, app. 8139
Université de Montréal
Montréal (Québec)
H3C 3J7

WEISSENHOFER, Peter
186, rue Bourgeau
Aylmer (Québec)
L7H 5M1

WILLOX, Laura
402, rue Roslyn
Westmount (Québec)

WISHNOWSKY, Nathalie
27, rue Irénée-Aucclair
Chambly (Québec)
J3L 2H7

WISS, Marie
Le Conseil des Écoles séparées catholiques romaines
du District de Sudbury
55, rue Windsor
Sudbury (Ontario)
P3E 1Z6

ZIGBY, François
5580, Gatineau, app. 16
Montréal (Québec)
H3T 1X7